

Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zostały stworzone, a nie dawno, a przed dniem dzisiejszym o nich nie słyszałeś, abyś nie powiedział: Oto wiedziałem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz powstało — nie dawniej, nie słyszałeś o tym przed dniem dzisiejszym, abyś nie powiedział: O tym już wiedziałem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz są stworzone, a nie od dawna, <i>rzeczy</i> , o których przed tym dniem nic nie słyszałeś, byś nie powiedział: Oto wiedziałem o tym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz stworzone są, a nie onego czasu, o którychś przed tym dniem nic nie słyszał, byś snąc nie rzekł: Otom wiedział o tem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz stworzone są, a nie od onego czasu, i przede dniem, a nie słychałeś ich, abyś snadź nie rzekł: Otom ja wiedział o nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dopiero co zostały stworzone, a nie od dawna; i przed dniem dzisiejszym nie słyszałeś o nich, żebyś nie mówił: Znałem je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz stały się one, a nie dawno, i przed dniem dzisiejszym o nich nie słyszałeś, abyś nie powiedział: Ja o nich wiedziałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zostały stworzone, a nie dawno temu, przed dniem dzisiejszym o nich nie słyszałeś, abyś nie powiedział: O, tak, wiedziałem o nich!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	One teraz się stają, a nie kiedyś, i wcześniej o nich nie słyszałeś, byś nie mógł mówić: „Wiedziałem, że tak będzie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz się tworzą, a nie dawno przedtem. Aż do tego dnia nie słyszałeś o nich, byś nie mógł powiedzieć: ”Przecież o nich wiedziałem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер стається і не давне, і не в попередніх днях ти це почув. Щоб ти не сказав: Так, я це знаю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz się tworzą, a nie przedtem; nie słyszałeś o nich nawet przed dniem, byś nie powiedział: Te rzeczy były mi znane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz będą stworzone, a nie od owego czasu, te rzeczy, o których do dziś nie słyszałeś, byś nie mówił: 'Oto już je znałem'.